

賓大開設臺語課程

駐紐約臺北經濟文化辦事處文化組 (EDU/TW/NY/0010)

美國大學生學習外語的風氣逐年興盛，不僅西班牙語、法語或德語等熱門外語的選課人數變多，冷門外語也更加受到了學校和學生重視。賓州大學語言中心開設了包括臺語在內的 40 種語言課，種類之多堪稱全美第一。

美國現代語言學會最近一項調查指出，美國的外語學習越來越豐富多元，不僅全美大學開的外語加起來多了 35 種，選修冷門外語的學生也成長了 20%。

賓州大學四年級學生傑拉德.瑞德爾(Jarrad Roeder)有個中文名字叫李嘉德。李嘉德從大一開始學中文，課堂教的是簡體字，而他靠自學認識了繁體字，這學期開始還在賓大語言中心學臺語。他說，學漢語有助於他學臺語，但學臺語的挑戰度實在很高。

李嘉德說：「臺語有更多音調，其中一些對我來講很難發音。這是一個問題，不僅發音，還有它們會變。臺語每個音和每個字都跟字典原來的樣子有所不同。」

臺語在美國為冷門語言，李嘉德唯一的練習機會是在課堂。像他這樣的學生其實不少。賓州大學語言中心的外語課程五花八門，例如臺語、粵語、菲律賓塔加路語以及非洲國家方言，一共將近 40 種，其中一些課的學生不足 10 人。

賓州大學從 1993 年開設臺語課，賓州大學中文系教授、知名漢學家梅維恒(Victor Mair)是當時的推手之一，他大力推動教授世界各地的方言。梅維恒表示，通常只要學生向學校提出要求，學校就會儘量滿足，不過找尋師資是個大挑戰。

梅維恒指出：「我們當然能找到人，費城這麼個大一個地方，有各種人。不過你不會想隨便找一個人，你想找一個具備語言教師應有的語法知識和教學方法的人。」

梅維恒觀察到這幾年美國大學生對學外語的興趣提高了，但能否進一步普及的關鍵卻在校方，尤其現在許多大學都還身處預算短缺的泥淖中。他說：「大家一定有興趣，問題只在於你能否妥當安排教學。」

吳美惠（Grace Wu）是賓州大學臺語課的老師。她用白話字、羅馬拼音教臺語，還特地編寫了一本教科書給沒有中文底子、以英語為母語的人。吳美惠表示，就她所知，這應該是在美國唯一出版的臺語書。



賓州大學臺語教師吳美惠

賓州大學臺語課的學生多半是臺灣移民後代，像李嘉德這樣的美國人是少數。從吳美惠的立場來看，教冷門語言的最大問題是生源不穩定，有時還得應付一些棘手的問題。

吳美惠表示：「有些學校想要開臺語課，但受到一些政治干擾，因為一般人覺得臺語是深綠的。當然也有一些人推動臺語課主要是為了政治原因。但是我覺得一個課要開成功的話，應該是語言歸語言，政治歸政治。」

吳美惠最初在美國念的是英語教學，她會教臺語是偶然，也是必然，因為她在長老教會家庭中長大，不僅家裏講臺語，家裏代代都有人是教美國傳教士臺語的老師。她說：「非常有那種使命感。我覺得教書是需要一些熱情，所以有這種家族的使命跟那種完全把它當工作是不一樣的心態。」

至於李嘉德，他在臺灣大學學中文的三個月期間跑遍了臺北市，十分喜歡臺灣的人情風俗。他說：「我想臺語是臺灣文化的一部分，而臺灣是我未來想定居和工作的地方。如果我這樣做，臺語正是這個文化裏我必須學會的一個部分。」

資料來源：2011 年 1 月 4 日美國之音（Voice of America; VOA）